

# **REACH OUT AND CARE**

Praktische gids Engels voor de dokters- en apothekersassistent

**Boom**

# Colofon

Boom Mbo  
klantenservice@boom.nl  
www.boom.nl

Auteur: Anita Visser van Meegeren

Titel: Reach out and Care, Praktische gids Engels voor de dokters- en apothekersassistent  
ISBN: 978 90 3726 999 4  
Eerste druk/eerste oplage

© 2026 Boom | All rights reserved | No text and data mining

Behoudens de in of krachtens de Auteurswet gestelde uitzonderingen mag niets uit deze uitgave worden verveelvoudigd, opgeslagen in een geautomatiseerd gegevensbestand, of openbaar gemaakt, in enige vorm of op enige wijze, hetzij elektronisch, mechanisch, door fotokopieën, opnamen of enige andere manier, zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van de uitgever.

Voor zover het maken van reprografische verveelvoudigingen uit deze uitgave is toegestaan op grond van artikel 16h Auteurswet dient men de daarvoor wettelijk verschuldigde vergoedingen te voldoen aan de Stichting Reprorecht ([www.reprorecht.nl](http://www.reprorecht.nl)). Voor het overnemen van een (of meerdere) gedeelte(n) uit deze uitgave in bijvoorbeeld een (digitale) leeromgeving of een reader in het onderwijs (op grond van artikel 16, Auteurswet 1912) kan men zich wenden tot Stichting Uitgeversorganisatie voor Onderwijslicenties (Postbus 3060, 2130 KB Hoofddorp, [www.stichting-uvo.nl](http://www.stichting-uvo.nl)).

De uitgever heeft ernaar gestreefd de auteursrechten te regelen volgens de wettelijke bepalingen. Degenen die desondanks menen zekere rechten te kunnen doen gelden, kunnen zich alsnog tot de uitgever wenden.

Door het gebruik van deze uitgave verklaart u kennis te hebben genomen van en akkoord te gaan met de specifieke productvoorwaarden en algemene voorwaarden van Boom, te vinden op [www.boom.nl](http://www.boom.nl).

# Inhoud

<b>Voorwoord</b>	<b>5</b>
<b>1 Inleiding</b>	<b>7</b>
1.1 Gebruik van Reach out and Care	7
<b>2 De dagelijkse praktijk</b>	<b>11</b>
2.1 Intro	12
2.2 DA & AA Medische handelingen, onderzoek, advies	13
2.3 DA Medische handelingen	41
2.4 AA Leefstijladvies	41
<b>3 Zorgverleners, verwijzing, spoed, routebeschrijving</b>	<b>43</b>
3.1 Intro	44
3.2 DA & AA Zorgverleners, verwijzing, spoed, routebeschrijving	45
3.3 DA Team, routing, zorg & feestdagen	52
3.4 AA Team, type apotheek, medicatie & feestdagen	56
<b>4 Planning en inschrijving</b>	<b>63</b>
4.1 Intro	64
4.2 DA & AA Inschrijving, afspraak, datum, tijd	65
4.3 DA Inschrijving, ontvangst, afspraak	73
4.4 AA Medicatievraag, recept ophalen	77
<b>5 Gesprekken, gezondheidsvragenlijst, intake &amp; triage</b>	<b>79</b>
5.1 Intro	80
5.2 DA & AA Spellen, de gezondheidsvragenlijst, intake & triage	81
5.3 DA Telefoongesprek, slechtnieuwsgesprek, intake	88
5.4 AA Telefoongesprek, slechtnieuwsgesprek, intake	94
<b>6 Brief en e-mail</b>	<b>99</b>
6.1 Intro	100
6.2 DA & AA Brief, e-mail en klacht	101
6.3 DA E-mailverkeer in de huisartspraktijk	112
6.4 AA E-mailverkeer in de apotheek	114

<b>7</b>	<b>Geneesmiddelen</b>	<b>117</b>
7.1	Intro	118
7.2	DA & AA Medicatie-info, inname, pijn	119
7.3	DA Herhaalrecept en aanvraag e-mailconsult	132
7.4	AA Recept ophalen in apotheek of afhaalcluis	134
<b>8</b>	<b>Verzekering, betaling, een praatje maken</b>	<b>135</b>
8.1	Intro	136
8.2	DA & AA Verzekering, betaling, een praatje maken	136
8.3	DA Dialoog in de huisartspraktijk	147
8.4	AA Dialoog in de apotheek	148
<b>9</b>	<b>Kinderen in huisartspraktijk en apotheek</b>	<b>149</b>
9.1	Intro	150
9.2	DA & AA Communicatie met kinderen en ouders/verzorgers	151
9.3	DA Ontvangst van een jong patiëntje	154
9.4	AA Medicatievragen van ouders/verzorgers	158
<b>10</b>	<b>WoordBox</b>	<b>161</b>
10.1	Woordenlijst - overzicht	162
10.2	Woordenlijsten Nederlands - Engels	163
<b>11</b>	<b>TaalBox</b>	<b>189</b>
11.1	Werkwoordsvormen en tijden	190
11.2	Getallen	196
11.3	De vragende zin	199
11.4	De ontkennende zin	202
11.5	Hulpwerkwoorden	203
11.6	Overzicht onregelmatige werkwoorden	204
<b>12</b>	<b>Bronvermelding, disclaimer en dankwoord</b>	<b>209</b>
12.1	Bronvermelding en disclaimer	209
12.2	Dankwoord	209
	<b>Index</b>	<b>210</b>

# Voorwoord

Dit boek Engels voor de dokters- en apothekersassistent is voor mij de logische volgende stap na mijn eerste boek 'Please, have a seat - praktische ondersteuning voor Engels in de tandartspraktijk'. Niet alleen in de mondzorg, maar in de hele gezondheidszorg krijgen zorgverleners steeds vaker te maken met anderstalige patiënten. Professioneel kunnen communiceren in het Engels wordt daardoor steeds belangrijker.

Nadat Boom het vakmatig Engels uit 'Please, have a seat' toevoegde aan de opleiding mbo-tandartsassistent, en de healthcare versie van 'Please, have a seat' betrok in de mbo-opleidingen dokters- en apothekersassistent, werd het ook tijd voor een gids Engels voor medewerkers in de huisartspraktijk en de apotheek.

Zo ontstond 'Reach out and Care': een praktisch boek voor dokters- en apothekersassistenten. Iets wat je eenvoudig achter de balie kunt gebruiken om snel het juiste Engelse woord of zinnetje te vinden.

Mijn doel is om dokters- en apothekersassistenten met deze gids te helpen het Engels met meer vertrouwen te gebruiken in hun werk. Ook polikliniekassistenten, die dagelijks veel patiëntencontact hebben, kunnen er ondersteuning in vinden.

Het begint in de zorg met elkaar verstaan.  
*So, reach out and care in English!*

Anita Visser Van Meegeren

Anita Visser van Meegeren (Den Haag, 1961) studeerde Engels aan de Universiteit Leiden. Samen met haar man die tandarts is, voert zij een tandartspraktijk, de eerste tien jaar in Italië en daarna in Nederland. Daarnaast is zij binnen haar eigen bedrijf, TranslationLink, werkzaam als educatief auteur en als examinator Engels in het mbo- en hbo-onderwijs.

In 2021 publiceerde zij haar eerste boek: 'Please, have a seat - praktische ondersteuning voor Engels in de tandartspraktijk'.

## Digitale leeromgeving

Dit boek is ook digitaal beschikbaar. Ga daarvoor naar Boomdigitaal.nl. Maak daar een Boom account aan.

### **Eerste keer inloggen in de digitale omgeving**

Voordat je de digitale leeromgeving kunt gebruiken, moet je je licentie activeren.

- Ga naar [www.boom.nl/licentie](http://www.boom.nl/licentie).
- Ga naar 03 Licentie activeren met je Boom account
- Bekijk de instructiefilm of lees het stappenplan.
- Volg de stappen.

Daarna kun je aan de slag!

# Inleiding

# 1

## 1.1 Gebruik van Reach out and Care

Dit boek is gemaakt voor jou als doktersassistent (DA) of voor jou als apothekersassistent (AA) om je het Engels te leren dat je effectief kunt gebruiken in je beroep.

Hier leg ik je eerst uit hoe je optimaal met dit boek werkt.

### Hoofdstukindeling

Elk hoofdstuk bestaat uit vier onderdelen:

- **Intro:**  
Introductie van het onderwerp  
Vermelding van de woordenlijsten in de WordBox die verband houden met dit hoofdstuk
- **DA & AA:**  
Engels dat beide beroepen gebruiken
- **DA:**  
Engels speciaal voor de doktersassistent
- **AA:**  
Engels speciaal voor de apothekersassistent.

Het eerste hoofdstuk behandelt de dagelijkse praktijk van de doktersassistent en de apothekersassistent. In de volgende hoofdstukken leer je Engels taalgebruik over situaties en onderwerpen die je in je werk vaak tegenkomt, zoals de Engelse benaming van zorglocaties, van het team en van andere zorgverleners met wie wordt samengewerkt of naar wie wordt verwezen. In de hoofdstukken daarna worden taken binnen de praktijk of apotheek, zoals planning, inschrijving en communicatie – zowel mondeling als schriftelijk – behandeld. Voorts is er specifieke aandacht voor taalgebruik over geneesmiddelen, verzekering en betaling. We sluiten af met de doelgroep kinderen in de huisartspraktijk en de apotheek.



## Leesteksten met kernwoorden

In het boek vind je veel leesteksten over herkenbare situaties uit de huisartspraktijk en de apotheek. In die teksten wordt vakmatig taalgebruik weergegeven in situaties waarin je jezelf zou kunnen plaatsen en dan beseft: hoe doe ik dat meestal in het Nederlands en hoe zou ik dat aanpakken in het Engels? Door te lezen over beroepsgerichte situaties die je al vaker in het Nederlands bij de hand hebt gehad, leer je spelenderwijs het vakmatig Engels tot je te nemen en op te slaan. Als je dan op de werkvloer met die situatie te maken krijgt, heb je je verhaal klaar in het Nederlands én in het Engels!

Het Engels in de leesteksten lijkt sterk op het Engels dat de doktersassistent en de apothekersassistent in de dagelijkse praktijk tegenkomen. Dat kan soms wat uitdagend zijn, maar de herkenning van de situatie werkt als een brug tussen het Engels en het Nederlands en helpt je om te schakelen tussen de twee talen.

Onder de leestekst staat een lijstje met kernwoorden, in de volgorde waarin ze in de tekst voorkomen. Het advies is om eerst de kernwoorden door te nemen, zodat je daarna de leestekst gemakkelijker leest en begrijpt.

Een leestekst is herkenbaar aan dit groene vak met het leestekst icoontje.

## TaalBox

Om met een taal uit de voeten te kunnen heb je een aantal grammaticale basisregels nodig. Als je wilt weten hoe de grammatica ook alweer werkt, check je het eenvoudig in de TaalBox!

Uitgaande van een al aanwezige, redelijke grammaticale basiskennis, worden in de TaalBox bij wijze van geheugensteuntje de volgende zes grammaticale onderwerpen in het kort behandeld:

1. Werkwoordsvormen en tijden
2. Getallen
3. De vragende zin
4. De ontkenkende zin
5. Hulpwerkwoorden
6. Onregelmatige werkwoorden

De TaalBox herken je snel aan de bladzijden met oranjegekleurde tekst.

## WordBox

In de WordBox staan woordenlijsten Nederlands - Engels.

Indeling van de woordenlijsten:

- De woordenlijsten zijn ingedeeld per onderwerp.
- Binnen de lijst zijn de woorden gerangschikt naar woordsoort of naar gebruik.
- Als een lijst alfabetisch is gerangschikt, dan staat dat bovenaan de lijst vermeld.

Brits-Engels en Amerikaans-Engels:

Sommige Nederlandse woorden worden in het Engels verschillend vertaald. Dat verschil kan zowel in de woordkeuze als in de spelling zitten. In dat geval staat er bij de Engelse vertaling:

(VK) = Verenigd Koninkrijk/ Brits-Engels

(VS) = Verenigde Staten/ Amerikaans-Engels

De WordBox herken je snel aan de oranje streep aan de linkerkant van de bladzijden.

### Index

Achter in het boek vind je de index met uit elk hoofdstuk een aantal praktische termen. De index helpt je snel de weg in het boek te vinden naar relevante begrippen en onderwerpen.

### **Clënten, klanten of patiënten?**

In dit boek spreken we steeds over patiënten. Bij een huisartspraktijk zijn dat mensen die ingeschreven zijn en behandeld worden door een doktersassistent of huisarts. In de apotheek komen bezoekers voor recepten, gezondheidsadviezen of producten en worden zij geholpen door een apothekersassistent of apotheker. Omdat beide plekken plaatsen zijn waar zorgprofessionals zorg verlenen, gebruiken we in dit boek de term patiënt.

# De dagelijkse praktijk

2

## 2.1 Intro



De dagelijkse praktijk binnen de huisartspraktijk en de apotheek is veelzijdig en dynamisch, met een mix van medische, organisatorische en administratieve taken voor de doktersassistent en de apothekersassistent.

### Dagelijkse taken van de doktersassistent

Doktersassistenten plannen afspraken, beantwoorden vragen over labuitslagen, brieven en andere medische documenten. Ook voeren ze bepaalde medisch-technische handelingen uit zoals wondverzorging, injecties, opmeten van de bloeddruk of oren uitspuiten.

### Dagelijkse taken van de apothekersassistent

Apothekersassistenten helpen patiënten bij het verkrijgen van vrij verkrijgbare medicijnen en producten. Ze geven gebruiksadvies en adviseren over gezondheid en gezondheidsproducten. Daarnaast kunnen ze recepten voorbereiden en eenvoudige controles doen zoals het opmeten van de bloeddruk.

Voorlichting en informatie geven over gezondheidsgerelateerde onderwerpen en het uitvoeren van een aantal medische handelingen zijn belangrijke onderdelen van het takenpakket van de doktersassistent en de apothekersassistent. In dit hoofdstuk behandelen we het Engels dat je hierbij kunt gebruiken.

### WoordBox

1. Lichaamsdelen en organen - Body parts and organs
2. Lichamelijke, emotionele en psychologische pijn - Physical, emotional and psychological pain
3. Lichamelijk letsel - Physical injury

## 2.2 DA & AA

### Medische handelingen, onderzoek, advies

Er zijn een aantal medische handelingen die de doktersassistent en de apothekersassistent allebei kunnen uitvoeren. Hier lees je de Engelse benaming ervan.

#### Medische handelingen van de doktersassistent en de apothekersassistent

Eenvoudige gezondheidscontrole	Simple health check
De bloeddruk meten	Measuring the blood pressure
Het lichaamsgewicht controleren	Checking the body weight
De BMI controleren	Checking the BMI
De hartslag controleren	Monitoring the heart rate / the pulse

#### De bloeddruk opmeten



Om een patiënt te informeren over het opmeten van de bloeddruk kun je gebruikmaken van deze voorbeeldzinnen.

Zo wordt uw bloeddruk gemeten.	This is how your blood pressure is measure.
Eerst wordt een opblaasbare manchet om uw arm gewikkeld.	First, an inflatable cuff is wrapped around your arm.
Dan wordt de manchet opgeblazen.	Then the cuff is inflated.
Hij vormt zich steeds strakker om uw arm.	It gently tightens on your arm.
Op de manchet zit een meter die uw bloeddruk meet.	The cuff has a gauge on it that will measure your blood pressure.

<p>Langzaam wordt de lucht uit de manchet gelaten en ondertussen luistert de doktersassistent / apothekersassistent met een stethoscoop naar uw pols.</p>	<p>The air will be let out of the cuff slowly while the medical assistant / pharmacy assistant listens to your pulse with a stethoscope.</p>
<p>Dit proces verloopt snel.</p>	<p>This process is quick.</p>
<p>De manometer meet de druk in uw bloedvaten in millimeters kwik (mm Hg).</p>	<p>The gauge measures the pressure in your blood vessels in millimetres of mercury (mm Hg).</p>

## Vaccinatie



Er bestaan diverse vaccinaties voor diverse leeftijdsgroepen. Hier lees je de benaming in het Engels.

### Vaccins voor baby's, kinderen en volwassenen

Vaccin / Inenting	Vaccine / Inoculation
Vaccinatieschema	Immunization schedule
Het gele boekje / vaccinatieboekje	Yellow book / vaccination record
DKTP: Difterie, kinkhoest, tetanus, polio	DKTP: Diphtheria, whooping cough, tetanus, polio
DKT: Difterie, kinkhoest, tetanus	DKT: Diphtheria, whooping cough, tetanus
DKTP-Hib-Hepb: Difterie, kinkhoest, tetanus, polio, Hib-ziekte, hepatitis B	DKTP-Hib-Hepb: Diphtheria, whooping cough, tetanus, polio, Hib disease, hepatitis B
DTP: Difterie, tetanus, polio	DTP: Diphtheria, tetanus, polio
Gordelroos	Shingles
Griep prik	Flu shot
Hib-ziekte	Hib disease
HPV: Humaan papillomavirus	HPV: Human papillomavirus
Meningokokken	Meningococcal disease
Pneumokokken	Pneumococcal

## Vaccins voor reizigers

Hepatitis A/B	Hepatitis A/B
Hepatitis A	Hepatitis A
Hepatitis B	Hepatitis B
Buiktyfus	Typhoid fever
Gele koorts	Yellow fever
Hondsdolheid	Rabies
Japanse encefalitis	Japanese encephalitis
TBC	TB
Tekenencefalitis	Tick encephalitis
Waterpokken	Chicken pox

## Overige vaccins

Cholera	Cholera
Coronavirus (COVID-19)	Coronavirus (COVID-19)
Dengue	Dengue
Ebola	Ebola
Leptospirose (ziekte van Weil)	Leptospirosis (Weil's disease)
Pokken	Smallpox
Polio	Polio
Respiratoir syncytieel virus	Respiratory syncytial virus
Rotavirus	Rotavirus
Tetanus	Tetanus

## De grieprik voor ouderen

In deze leestekst lees je hoe je op een duidelijke en begrijpelijke manier informatie kunt geven over de grieprik voor ouderen. Let op: neem eerst de kernwoorden door en lees daarna de leestekst.